



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

25.09.2023

Am **25.09.2023**, um 19:00 Uhr, sind im Ratssaal der Gemeinde Kaltern, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

25.09.2023

Il **25.09.2023**, alle ore 19:00, nella sala del Consiglio comunale di Caldaro, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend	unentschuldigt abwe-
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere	X bis Punkt 2) f. al p.to 2)	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Dr. Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera	X	
PILLON Dr. Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr. Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Dr. Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera	X	
WEISSENSTEINER dott. Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWARGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär KREITHNER Dr. Johann teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Christian Ambach und Margareth Greif ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Dr. Werner ATZ betraut.

Alla seduta partecipa anche il Segretario Generale KREITHNER dott. Johann.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Christian Ambach e Margareth Greif.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Dr. Werner ATZ.

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 31.07.2023

(Beschluss Nr. 44)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltungen (Oberparleiter) Gegen-Stimmen, durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Walter Bernard, Pernstich und Vorhauser)

1. Das Protokoll über die Sitzung des Gemeinderates vom 31.07.2023 wird ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen genehmigt.

2. Genehmigung des konsolidierten Haushaltes 2022 der Gemeinde Kaltern

(Beschluss Nr. 45)

Bürgermeisterstellvertreter Dr. Atz erläutert den konsolidierten Haushalt 2022 der Gemeinde Kaltern. Der Rechnungsprüfer Dr. Alber hat ein positives Gutachten abgegeben.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Weissensteiner, von Ach und Zwerger), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Walter Bernard, Pernstich e Vorhauser)

1. Der konsolidierte Haushalt 2022 der Gemeinde Kaltern, Anlage „A“ mit ergänzendem Bericht Anlage „B“, welche wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bilden, wird zusammen mit dem Bericht des Rechnungsrevisors vom 18.09.2023 Prot. Nr. 0036142/2023 genehmigt.

2. Der konsolidierte Haushalt 2022 wird auf der Internetseite der Gemeinde unter dem Menüpunkt „Transparente Verwaltung – Abschnitt Haushalt zusammen mit den Anlagen veröffentlicht.

3. Abänderung des Gefahrenzonenplanes in St. Josef am See - 2. MASSNAHME

Antragstellerin: Morandell Susanne

(Beschluss Nr. 46)

Bei der Behandlung dieses Tagesordnungspunktes ist der Gemeindeferent Dr. Christoph Pillon im Sinne des Artikels 65 Absatz 2 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol abwesend; Anwesende Nr. 15

Bürgermeisterin Benin erläutert die Abänderung des Gefahrenzonenplanes in St. Josef am See.

Das Ratsmitglied Bernard Walter betritt den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat beschließt mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Oberparleiter, Morandell Walter), durch Handerheben, anwesend 15 Ratsmitglieder, abwesend 3 Ratsmitglieder (Pillon, Pernstich und Vorhauser)

1. Die Abänderung des Gefahrenzonenplanes längs des Altenburger Baches im Bereich der Bp.en 504 und 1957

1. Approvazione del verbale della seduta del 31/07/2023

(deliberazione n. 4)

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 1 astensione (Oberparleiter), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Walter Bernard, Pernstich e Vorhauser):

1. Si approva il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 31/07/2023 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

2. Approvazione del bilancio consolidato 2022 del Comune di Caldaro

(deliberazione n. 45)

Il Vicesindaco dott. Atz illustra il bilancio consolidato 2022 del Comune di Caldaro. Il Revisore dei conti ha dato un parere positivo.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 12 voti favorevoli e 3 astensioni (Weissensteiner, von Ach, Zwerger), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Walter Bernard, Pernstich e Vorhauser)

1. Si approva il bilancio consolidato per l'esercizio 2022 del Comune di Caldaro, allegato "A", corredato dalla relazione sulla gestione consolidata che comprende la nota integrativa, allegato "B", che formano parte integrante e sostanziale del presente atto, unitamente alla relazione dell'Organo di Revisione dei conti del 18/09/2023 prot. n. 0036142/2023.

2. di pubblicare sul sito dell'Ente "Amministrazione trasparente" – Sezione "Bilanci", il bilancio consolidato dell'esercizio 2022 unitamente ai relativi allegati.

3. Modifica del Piano di pericolo a San Giuseppe al Lago - 2° PROVVEDIMENTO

(deliberazione n. 46)

Durante la trattazione di questo punto dell'ordine del giorno è assente l'assessore Dr. Christoph Pillon ai sensi dell'articolo 65 comma 2 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige. Presenti n. 15.

La Sindaca Benin illustra la modifica del Piano di pericolo a San Giuseppe al Lago.

Il consigliere Bernard Walter entra nella sala di seduta.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano con 13 voti favorevoli e 2 astensioni (Oberparleiter, Morandell Walter), presenti 15 consiglieri, assenti 3 consiglieri (Pillon, Pernstich e Vorhauser):

1. La modifica del piano di pericolo lungo il Rio Castelvecchio nei pressi delle p.ed. 504 e 1957 nonché delle

sowie der GP.en 3945/1 und 3944/5, KG. Kaltern in St. Josef am See, wird genehmigt, u.z. aufgrund der von Dr. Ing. Scherer Christian ausgearbeiteten Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden und welche unter Abgabe ID 4719 im offiziellen Portal für den Geodaten austausch der Pläne (Newplan-Portal) hochgeladen worden sind.

Referent Pillon betritt wieder den Sitzungssaal.

4. Genehmigung des Durchführungsplanes der Gewerbezone D1 "Kalterer Moos" auf den Bp.en 2195 und 798, K.G. Kaltern - 2. MASSNAHME

(Beschluss Nr. 47)

Bürgermeisterin Benin erläutert den Durchführungsplan der Gewerbezone D1 "Kalterer Moos" betreffend die Bp.en 2195 und 798, K.G. Kaltern.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (Pernstich und Vorhauser)

1. Der Durchführungsplan für das „Gewerbegebiet D1 – Kalterer Moos“ auf den Bp.en 2195 und 798, K.G. Kaltern, ausgearbeitet von Dr. Arch. Haller Gerhard, hieramts vorgelegt am 19.04.2023, unter Prot.Nr. 0022562, wird mit folgenden Unterlagen, gekennzeichnet mit elektronischem Fingerabdruck, genehmigt, welche wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden:

- technischer Bericht
- Mappenauszug 1:1000
- Auszug aus dem Bauleitplan 1:1000
- Durchführungsbestimmungen
- Kubaturberechnung
- Berechnung der versiegelten Fläche
- Rechtsplan 1:500
- Infrastrukturenplan 1:500
- Bebauungsvorschlag 1:250
- Grünordnungsplan 1:500
- Grünraumkonzept
- Visualisierung 3D
- Grundbuchs- und Katasterauszug.

Der Einzelhandel im Gewerbegebiet ist vom geltenden Art. 33 des L.G. Nr. 9 vom 10.07.2018 geregelt; insbesondere muss der Abs. 3 und 4 desselben eingehalten werden.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 60, Absatz 5 des L.G. Nr. 9/2018, i.g.F. im Südtiroler Bürgernetz veröffentlicht. Die Genehmigung des Durchführungsplanes tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

5. Genehmigung des Ausführungsprojektes für die Verbesserung des Druckunterbrecherbauwerkes im Göllerweg CUP G38B22000430004

(Beschluss Nr. 48)

Referent Ambach: Dr. Ing. Maximilian Starke hat das Ausführungsprojekt für die Verbesserung des Druckunterbrecherbauwerkes im Göllerweg erstellt. Der Druckunterbrecher im Göllerweg ist erforderlich, um den Druck bei der Trinkwasserleitung von 23 bar auf 15 bar zu reduzieren.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, durch Handheben, anwesend 16 Ratsmitglieder, abwesend 2 Ratsmitglieder (Pernstich und Vorhauser)

pp.ff. 3945/1 e 3944/5, C.C. Caldaro a San Giuseppe al Lago, viene approvata, e precisamente ai sensi della documentazione elaborata dal Dott. Ing. Scherer Christian, contraddistinta da impronta digitale, che forma parte integrante di questa deliberazione e che al ID di consegna n. 4719 è stata caricata sul portale ufficiale per l'intercambio dei geodati dei piani (portale Newplan).

L'assessore Pillon rientra nella sala di seduta.

4. Approvazione del piano di attuazione della zona per insediamenti produttivi D1 "Kalterer Moos" sulle pp.ed. 2195 e 798, C.C. Caldaro - 2° PROVVEDIMENTO

(deliberazione n. 47)

La Sindaca Benin illustra il piano di attuazione della zona per insediamenti produttivi D1 "Kalterer Moos" sulle pp.ed. 2195 e 798, C.C. Caldaro.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (Pernstich e Vorhauser):

1. Il piano di attuazione per la zona per insediamenti produttivi D1 – Kalterer Moos” sulle pp.ed. 2195 e 798, C.C. Caldaro, elaborato dal Dott. Arch. Haller Gerhard, qui presentato in data 19/04/2023 al n.prot. 0022562, viene approvato unitamente alla seguente documentazione, contraddistinta da impronta digitale, che forma parte integrante della presente deliberazione:

- relazione tecnica
- estratto di mappa 1:1000
- estratto del piano urbanistico 1:1000
- norme di attuazione
- calcolo della cubatura
- calcolo dell'area sigillata
- piano normativo 1:500
- piano delle infrastrutture 1:500
- proposta di edificazione 1:250
- piano del verde 1:500
- concetto del verde
- visualizzazione 3D
- estratto tavolare e catastale.

Il commercio al dettaglio nella zona per insediamenti produttivi è regolato dall'attuale art. 33 della L.P. n. 9 del 10/07/2018; in particolar modo devono essere rispettati i comma 3 e 4 dello stesso.

2. La presente deliberazione viene pubblicata ai sensi dell'art. 60, comma 5 della L.P. n. 9/2018 n.f.v. sulla Rete Civica dell'Alto Adige. L'approvazione del piano di attuazione entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione.

5. Approvazione del progetto esecutivo per il miglioramento della struttura del pozzetto di interruzione pressione in Via Göller CUP G38B22000430004

(deliberazione n. 48)

Assessore Ambach: Il dott. ing. Maximilian Starke ha elaborato il progetto esecutivo per il miglioramento della struttura del pozzetto di interruzione pressione in Via Göller. L'interruttore di pressione in Via Göller è necessario per ridurre la pressione nella condotta dell'acqua potabile da 23 bar a 15 bar.

Il Consiglio comunale delibera per alzata di mano ad unanimità di voti, presenti 16 consiglieri, assenti 2 consiglieri (Pernstich e Vorhauser):

1. Das von Dr.Ing. Maximilian Starke ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Verbesserung des Druckunterbrecherschachtes im Göllerweg, datiert 28.10.2022, wird mit einem Kostenbetrag von 345.551,87 Euro, wovon 269.310,16 Euro als Ausmaß der Leistungen und 76.241,71 Euro als Summe zur Verfügung der Verwaltung, wird im Hinblick auf einen Finanzierungsantrag genehmigt. Das Projekt besteht aus den in den Prämissen genannten Unterlagen.

2. Die Ausgabe wird mit getrennter Maßnahme, im Zuge der Genehmigung der Ausschreibung verpflichtet.

3. Der Gemeindetechniker Medici Thomas wurde im Sinne des Art. 6, Abs. 1 des LG Nr. 16/2015 i.g.F als alleiniger Verfahrensverantwortlicher (EVV) ernannt.

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

Allfälliges

Referentin Morandell: Heute haben wir das Preisangebot betreffend die Betriebsverpachtung des Bar- und Restaurantbetriebes „Weinhaus Punkt“ geöffnet. Frau Kager und Frau Obexer haben das beste Angebot abgegeben. Wir sind zuversichtlich, dass durch die neue Führung auch neue Ideen beim Weinhaus Punkt umgesetzt werden können.

Das Ratsmitglied Zwerger ersucht um eine Erläuterung betreffend den Wettbewerb Gemeindepolizei.

Generalsekretär: Der Wettbewerb wird neu ausgeschrieben.

Morandell Walter: Es gibt ein Ansuchen des Tourismusverein Kaltern um einen Investitionsbeitrag betreffend die Rastenbachklamm: Ich hoffe, dass die Gemeinde keinen Beitrag gewährt, da der Tourismusverein Kaltern durch die Abgaben sehr gut finanziert ist.

Dr. Oberparleiter: Welche Projekte sind auf das nächste Jahr verschoben worden und wie ist Stand der Verlegung des Glasfasernetzes.

Referent Ambach: In Klavenz, Mitterdorf, Lavardi und Oberplanitzing wird das Glasfasernetz verlegt. Das Ausführungsprojekt für die Verlegung des Glasfasernetzes der Infranet sieht eine Investitionssumme von 2,7 Millionen vor. Die Angebote werden zurzeit von der Infranet eingeholt. Entlang der Mendelstraße werden die Leerrohre und Schächte für die öffentliche Beleuchtung mitverlegt; diese Kosten muss die Gemeinde Kaltern übernehmen.

Bürgermeisterin Benin: Diesen Donnerstag wird der Gemeindeausschuss sich erneut mit der erforderlichen Verschiebung von Bauvorhaben beschäftigen, da wir Mehrkosten bei der neuen Dreifachturnhalle abdecken müssen (Asbest ua.)

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

1. Si approva al fine di richiesta di un finanziamento il progetto esecutivo, elaborato dal dott.ing. Maximilian Starke e datato 28.10.2022, per il miglioramento delle strutture del pozzetto di interruzione pressione in Via Göller, con l'importo dei costi di 345.551,87 Euro, di cui 269.310,16 Euro quale entità delle prestazioni e 76.241,71 Euro quale somma a disposizione dell'Amministrazione. Il progetto è composto dalla documentazione nelle premesse.

2. Si impegna la spesa con provvedimento separato, nel corso dell'approvazione dell'appalto.

3. Il tecnico comunale Medici Thomas ai sensi dell'art. 6, comma 1 della LP n. 16/2015 s.m.i. è stato nominato come responsabile unico del procedimento (RUP).

4. La presente delibera ad unanimità di voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

Varie

Assessora Morandell: Oggi abbiamo aperto l'offerta di prezzo per l'affitto d'azienda del pubblico esercizio bar e ristorante "Weinhaus Punkt". Le signore Kager e Obexer hanno presentato l'offerta migliore. Siamo fiduciosi che con la nuova gestione si possano realizzare nuove idee anche alla Weinhaus Punkt.

Il consigliere Zwerger chiede informazioni inerente il concorso pubblico per la polizia municipale.

Segretario generale: Il concorso sarà bandito nuovamente.

Morandell Walter: È stata presentata una richiesta dall'associazione turistica di Caldaro per la concessione di un contributo per investimenti per la Gola Rastenbach: Spero che il Comune non conceda un contributo, poiché l'associazione turistica di Caldaro è molto ben finanziata dalle tasse di soggiorno.

Dott. Oberparleiter: Quali progetti sono stati rinviati all'anno prossimo e qual è lo stato della posa della rete in fibra ottica?

Assessore Ambach: La rete in fibra ottica verrà posata a Klavenz, Villa di Mezzo, Lavardi e Pianizza di Sopra. Il relativo progetto per la posa della rete in fibra ottica di Infranet Spa prevede un investimento di 2,7 milioni. Infranet sta attualmente appaltando i relativi lavori. Lungo la Via Mendola verranno posati anche i tubi e i pozzetti per l'illuminazione pubblica; questi costi sono a carico del Comune di Caldaro.

Sindaca Benin: Questo giovedì la Giunta comunale si occuperà nuovamente del necessario rinvio di progetti programmati nell'anno 2023, poiché dobbiamo finanziare maggiore spesa per la nuova palestra tripla (amianto ecc.)

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 19.30 Uhr

Fine della seduta: ore 19.30

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Der Sekretär/Il segretario:
KREITHNER Dr. Johann
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il Consigliere comunale
ATZ Dr. Werner
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)